

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

The Culture & Heritage Language Staff were Honored and blessed with knowledge of "Language Documentation" and Recording of interviews, proper techniques and equipment and archiving of our recordings, by:

Mr. David Nathan, Department of Linguistics, Director of Endangered Languages Archive out of SOAS, University of London,

Mr. Nathan and his Wife Meili spent the week with our department. Spent a lot of personal time with our staff and staff from Umatilla Language Department, University of Oregon, Portland State University, KWSO, learning about the languages of the Tribes.

Mr. Nathan teaches in documentation methodology and multimedia, has done research over the last 15 years, has developed software for language research, publication an deducation established several websites in language documentation, archives.



His published, Edited books, contributed to Book Chapters, written Articles.

Above: David Nathan Instructor with Umatilla Language Program in Foreground

A lot dedicated to Documentation of endangered languages throughout the world.



Arlita Rhoan, Ichishkiin Language Teacher. Tells a story in Ichishkiin Language, each group uses recording equipment as well as documented history of each persons role.

Language Program Staff

Val Switzler, Director
Josie Blackwolf, Secretary
Arlita Rhoan, Lead Teacher
Suzie Slockish, Ichishkiin
Dallas Winishut, Ichishkiin
Anna Clements, Ichishkiin
Pam Cardenas, Kiksht
Shirley Tufti, Numu
Greg Arquette, Apprentice
Wilfred Jim, Consultant
Geraldine Jim, Consultant
Myra Johnson, Consultant

If you have any questions about language classes please make contact with any of the staff at:

PHONE:
(541) 553-3290

EDUCATION BUILDING
1110 WASCO STREET

The first day and a half of training was learning of various kinds of data needed to document records and video and audio recordings.

We did half day of audio recording using various kinds of microphones and the next day listening to the actual recording and how to edit to quality documentation.



Charles "Chips" Kalama has been working through "Job Creations Department" with us in the Archive Area, and Video Taped the entire week of our training.



Local Staff and University of Oregon Staf and KWSO



I-r Dallas Winishut, Nariyo Kono, Pam Cardenas the classes 3rd group, prepare to record Arlita with all the particulars needed to document and the proper equipment needed.



Elder Teachers get ready to be Audio Recorded by the assigned groups.



Joana Jansen of the University of Oregon sets up Arlita with a Mic ready for recording.



L-R Greg Arquette, Arlita Rhoan, Anna Clements wait for the recording to begin.



Group one, I-r Myra Johnson-Orange, Mildred Queampts, Modesta Minthorn record their audio assignment.



forground, David Nathan helps Delson Suppah and Greg Arquette get the equipment set. We received an e-mail from David Nathan:

"It was completely a pleasure to meet and work with all the participants at the workshop, and an honor for us to feel so welcome in your communiuty. And yes, we did have some good laughs (and some serious moments too!)

Things went quite smoothly and actually it worked out great for me as Delson took me to the Senior's place for lunch, and I had he great pleasure there of meeting Geore Aguilar. As Nariyoalso mentioned, many thanks to yu too for orgnizing and to all the participants who tok the time to come along"

EEmail from Nariyo Kono "Thank you David for such a wonderful workshop! I also want to thank Val and everyone in Warm Springs who prepared an dwelcomed everyone who got involved"

from Val Switzler to David Nathan:

"I appreciated your gesture to our tribe to pprovide a language documentation workshop for our community The saf were very pleased about the training and from the sounds of all the laughter coming from the room, it sounds like it went very well." Thank you all for taking part in this Workshop.

Ichishkiin	Numu	Kiksht	English Numbers
Paxamaat	Name wats'ukwe'yoo	QutLqt	8
C'mst	Sumu'kadoo opu'yoo	Kwis	9
Putmt	Sumuano'yoo	Yalilxam	10
Putmt ku naxsh	Sumu matsepoogedu	Yalilxam ikunixt	11
Putmt ku napt	Wahamatsepoaedu	Yalilxam ikun makwsht	12
Naaptit	Wahamano yoo	Makwshtliyal	20
Naaptit ku naxsh	Wahamana'yoo sumumnatse'poogedu	Makwshtliyal ikun ixt	21